

INFORMAZIONI PERSONALI Rita Luppi

POSIZIONE RICOPERTA Ricercatrice a tempo determinato di tipo A, SSD L-LIN/14 (Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca)
Dal 12/12/2022
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

ESPERIENZA PROFESSIONALE IN AMBITO UNIVERSITARIO

- A.A. 2022-23, 2023-24 **Insegnamento Lingua Tedesca (LM) (60 ore, 9 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**
Il semestre, CdLM in Letterature Moderne, Comparative e Postcoloniali e Lingua e Cultura Italiane per Stranieri
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
- A.A. 2022-23 **Docenza a contratto (60 ore) - Insegnamento Deutsche Sprache (12 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**
I semestre, CdLM in Language Sciences and Cultural Studies for Special Needs (Curriculum Seconda Lingua Straniera).
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali
Università di Parma
- Docenza a contratto (20 ore) - Insegnamento Lingua Tedesca 2 (modulo A), SSD L-LIN/14**
I semestre, CdLT in Lingue e Letterature Straniere.
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni
Università degli Studi di Milano
- Attività di tutorato (25 ore), SSD L-LIN/14**
Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il C.d.S. in Lingue, Mercati e Culture dell'Asia e dell'Africa Mediterranea.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
- A.A. 2021-22 **Docenza a contratto (30 ore) - Insegnamento Deutsche Sprache (secondo modulo - 6 di 12 CFU), SSD L-LIN/14**
Il semestre, CdLM in Language Sciences and Cultural Studies for Special Needs (Curriculum Seconda Lingua Straniera).
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali
Università di Parma
- Docenza a contratto (60 ore) - Insegnamento Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca 1 (12 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**
Il semestre, CdLT in Civiltà e Lingue Straniere Moderne.
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali
Università di Parma
- Attività di tutorato (10 ore)**
Tutorato nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*.
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni
Università degli Studi di Milano
- Attività di tutorato (39 ore), SSD L-LIN/14**
Student Assistant nell'ambito del progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources* (TermiKnowledge).
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni
Università degli Studi di Milano
- Attività di tutorato (30 ore), SSD L-LIN/14**
Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il C.d.S. in Lingue e Letterature Straniere.

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

A.A. 2020-21 Attività di tutorato (10 ore), SSD L-LIN/14

Insegnamento Lingua Tedesca 2 per il C.d.L. Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale.

Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano

Attività di tutorato (10 ore), SSD L-LIN/14

Insegnamento Lingua Tedesca 1 per il C.d.L. Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale.

Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano

A.A. 2019-20 Attività di tutorato (20 ore), SSD L-LIN/14

Insegnamento Lingua Tedesca per il C.d.L. Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale.

Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano

Attività di tutorato (53 ore), SSD L-LIN/14

Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il C.d.S. in Lingue, Mercati e Culture dell'Asia.

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

A.A. 2018-19 Attività di tutorato (60 ore), SSD L-LIN/14

Insegnamento Lingua Tedesca per il C.d.L. Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale.

Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano

04/04-28/06/2013 Tirocinio come insegnante di italiano L2

Università Vytautas Magnus

K. Donelaičio g. 58, LT-44248 Kaunas

Lezioni di lingua e cultura italiana; attività extracurricolari con gli studenti.

04/04-28/06/2013 Tirocinio come insegnante di italiano L2

Società Dante Alighieri - Comitato di Kaunas

Gedimino g. 4, LT-44240 Kaunas

Lezioni di lingua e cultura italiana.

**ESPERIENZA PROFESSIONALE IN
AMBITO EXTRA-UNIVERSITARIO**

30/01/2017-07/09/2018 Rappresentante Customer Service per Germania-Austria e Svizzera

Marazzi Group S.r.l. (Sassuolo, MO)

Gestione ordine del cliente dalla ricezione alla spedizione; responsabile del portafoglio ordini del mercato austriaco; comunicazione giornaliera in lingua tedesca, francese e inglese; attività di supporto e consulenza sulle procedure aziendali e sui prodotti; comunicazione e coordinamento con i reparti di programmazione produzione e magazzino.

03/02/2016-27/01/2017 Claim Management Assistant (Tirocinio)

Bosch Rexroth Oil Control (Nonantola, MO)

Tirocinio svolto presso l'ente after-sales del Customer Service: contatto telefonico e via mail con i Clienti; inserimento e gestione dei reclami; attività amministrative varie (es. note credito/debito); traduzioni da e verso inglese, tedesco e francese.

01/04-30/06/2015 Tirocinio Erasmus for Traineeship

ITKAM Camera di Commercio Italiana per la Germania (Berlino)

Traduzioni da e verso inglese e tedesco; contatto telefonico/mail con i Clienti; supporto nella ricerca di aziende italiane partecipanti a fiere di settore in Germania; supporto nell'organizzazione di eventi B2B; ricerca di informazioni sull'andamento del mercato italiano e tedesco; creazione e gestione di database relativi ad aziende italiane e tedesche.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- A.A. 2020-21 **Dottorato di Ricerca (XXXIV ciclo)**
Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in Ambito Europeo ed Extra-Europeo, Università degli Studi di Milano
Titolo della tesi (discussa in data 25/03/2022): *Erzählen und wiedererzählen. Analyse narrativer Rekonstruktion in Zweitinterviews mit deutschsprachigen Migrant*innen in Israel.*
SSD L-LIN/14 (Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca)
Tutor: Prof.ssa Marina M. Brambilla; Co-tutor: Prof.ssa Simona Leonardi (Università degli Studi di Genova)
- 01/10/2020-30/04/2021 **Soggiorno di ricerca come borsista DAAD presso il Leibniz-Institut für Deutsche Sprache - Mannheim**
Vincitrice del bando "Borse di ricerca - borse annuali per dottorandi 2020/21" del Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico (DAAD)
- 15/05-16/07/2019 **Soggiorno di ricerca in Israele**
Oral History Division (Hebrew University) e Leo Baeck Institute - Gerusalemme
- A.A. 2017-18 **Singole attività formative e percorso formativo 24 CFU**
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Iscrizione a singole attività formative (Letteratura Inglese 1 LT, Letteratura Tedesca 1 LM) per recupero crediti utili all'accesso alle classi di concorso per l'insegnamento; iscrizione al percorso formativo 24 CFU
- 23/03/2016 **Laurea Magistrale con Lode in Lingua, Società e Comunicazione**
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Titolo della tesi: *Gedächtnis und Erinnerung in Ari Rath's autobiographischen Zeugnissen: Vergleich zwischen zwei Erzählformen*
Relatrice: Prof.ssa Eva-Maria Thüne; Correlatrice: Prof.ssa Simona Leonardi
- 09/10-07/11/2015 **Borsa di studio "Tesi all'estero"**
Università di Salisburgo (Austria)
Vincitrice di una borsa di studio per il progetto "Tesi all'estero": soggiorno a Salisburgo.
Tutor: Prof.ssa Anne Betten
- 25/03/2013 **Laurea Triennale con Lode in Civiltà e Lingue Straniere Moderne**
Università di Parma
Titolo della tesi: *Il tedesco parlato standard come mezzo stilistico nel romanzo Ich habe einfach Glück*
Relatrice: Prof.ssa Beatrix Sellinger; Correlatore: Prof. Stefano Beretta
- 09/2011-07/2012 **Soggiorno Erasmus Studio**
Ernst-Moritz-Arndt Universität Greifswald (Germania)
- 2009 **Maturità Linguistica Brocca (votazione 100/100)**
Liceo Classico Statale L.A. Muratori (Modena)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C1/C2	C1/C2
	FCE (First Certificate in English), Marzo 2008				
Tedesco	C2	C2	C2	C1/C2	C1/C2
	onSET-Zertifikat (19/11/2019) con votazione: C1 (oder höher) Certificazione GOETHE B2, Maggio 2009				
Francese	B1	B2	B1	B1	B1
	Certificazione DELF B1, Dicembre 2008				
Lituano	A2	A2	A2	A2	A2

Competenze comunicative

Buone capacità comunicative acquisite durante le esperienze di studio e lavoro in ambito universitario e aziendale, in Italia e all'estero; capacità di adattarsi e di lavorare in ambienti multiculturali.

Competenze organizzative e gestionali

Precisione nello svolgimento dei compiti assegnati e puntualità nelle consegne grazie alle esperienze di stage e lavoro in azienda.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base

- Buona padronanza dei software per l'analisi linguistica dei corpora Sketch Engine, MAXQDA e CATMA.
- Buona padronanza dei software di trascrizione FOLKER ed EXMARaLDA nonché del software per analisi fonetica Praat.
- Buona padronanza dell'editor per la creazione di pagine web WordPress.

Patente di guida

Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

PUBBLICAZIONI

Curatele

- 1) (con Eva-Maria Thüne) (in preparazione, pubblicazione a luglio 2025): *Autobiographische Korpora. Forschung, Methoden, Didaktik.* (Themenheft). Korpora Deutsch als Fremdsprache, 5(1).
- 2) 2022 (con Eva-Maria Thüne): *Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata.* Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC). Quaderni del CeSLiC. Occasional papers 44. <http://doi.org/10.6092/unibo/amsacta/6944>.
- 3) 2020 (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten.* (Themenheft). Annali. Sezione Germanica, 30. Napoli: UniorPress. <http://www.serena.unina.it/index.php/aiongerm/issue/view/602/567>.

Contributi in volume e rivista

- 1) **(accettato, pubblicazione a luglio 2024):** *Vergleichbare Fachsprachenkorpora und deren Kollokationen in DaF am Beispiel des Projektes TermiKnowledge*. In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 4(1).
- 2) (con Ruth M. Mell) **(accettato):** *Über die Relevanz von Fachsprachenlernen an deutschen und italienischen Universitäten am Beispiel eines korpus- und eines peerbasierten Konzeptes*. In: Flinz, Carolina/Pietzuch, Jan (Hg.), *Fach- und berufssprachliches Handeln. Aneignung von Fachsprachen, professionelle Kommunikation in verschiedenen beruflichen Kontexten*. (Themenheft). Muttersprache.
- 3) (con Carolina Flinz, Ruth M. Mell) **(accettato, pubblicazione nel 2024):** *Korpusgestützte Diskursanalyse und ihre Anwendbarkeit für den DaF-Unterricht am Beispiel des Klima-Diskurses*. In: Piekarczyk-Thien, Magdalena/Chudak, Sebastian/Przybył, Jakub (Hg.) (2024): *Forschungsgegenstände und ihre Verwendungsfelder. Exkurse zur Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen*. Vandenhoeck & Ruprecht Verlage. ISBN: 978-3-7370-1684-1.
- 4) **(in stampa):** *Der lexikographische Prozess im DaF-Unterricht am Beispiel eines mehrsprachigen korpusbasierten Online-Fachwörterbuchs zum Thema COVID-19*. In: Flinz, Carolina/Salzman, Katharina/Giuliano Patrizia (Hg.): *Sviluppo della competenza plurilingue nella didattica delle lingue straniere (DaF/DaZ e italiano LS/L2) nell'era digitale: risorse lessicografiche, corpora e nuove tecnologie*. (Themenheft). *Linguistik Online*, 35-59.
- 5) 2023a: *La struttura prosodica dei ri-racconti: prospettive di ricerca*. In: Castagneto, Marina/Ravetto, Miriam (a cura di), *La Comunicazione parlata / Spoken Communication, Vercelli 2021*. Collana "La comunicazione parlata" (GSCP3). Roma: Aracne, 47-72. <https://www.aracneeditrice.eu/it//pubblicazioni/la-comunicazione-parlata-spoken-communication-miriam-ravetto-marina-castagneto-9791221809459.html>.
- 6) 2023b: *"Und irgendwie hab ich das Gefühl gehabt, dass ich zu, dass ich zu diesem Platz dazu gehöre". Identità culturale e luoghi di famiglia nella seconda generazione di parlanti tedescofonici in Israele*. In: Ferrari, Fulvio/Lombardi, Pia Carmela/Madaro, Romano (a cura di), *Dialoghi sull'identità*. Collana Labirinti n. 196, Università degli Studi di Trento, 103-118. <https://www.lettere.unitn.it/156/collana-labirinti-dal-numero-piu-recente-al-117>.
- 7) 2023c: *Erste Überlegungen zum Verhältnis zwischen Gedächtnis und Mehrsprachigkeit in Interviews mit Kindern des Kindertransports*. In: *Studi Germanici* 24/2023, 225-247. https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/12/SG24_Luppi.pdf.
- 8) 2023d: *Chronotopoi-Alignierung in Wiederholungsinterviews: Geschichten aus zweiter Hand*. In: Häußinger, Barbara et al. (Hg.), *Erzählte Chronotopoi: Orte und Erinnerung in Zeitzeugeninterviews und -berichten zu erzwungener Migration im 20. Jahrhundert*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 33, 209-230. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i33.10743>.
- 9) 2023e (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Orte der Zeit im Korpus ISW. Eine linguistische Analyse des Zusammenspiels von Orten, Emotionen und Erinnerungen*. In: Häußinger, Barbara et al. (Hg.), *Erzählte Chronotopoi: Orte und Erinnerung in Zeitzeugeninterviews und -berichten zu erzwungener Migration im 20. Jahrhundert*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 33, 253-278. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i33.10745>.
- 10) 2023f (con Ramona Pellegrino): *Strumenti digitali e analisi delle metafore: esempi di applicazione nel corpus ISW - Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem*. In: Conoscenti, Michelangelo et al. (a cura di), *Quaderni del CIRM - Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore. Numero 3*. Roma: tab edizioni, 125-148. <https://www.tabedizioni.it/shop/product/quaderni-del-cirm-1296>.
- 11) 2022a (con Eva-Maria Thüne): *Lingua, identità e memoria. Il lavoro con biografie linguistiche nella didattica universitaria. Un'introduzione*. In: Luppi, Rita/Thüne, Eva-Maria (a cura di), *Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata*. Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC). *Quaderni del CeSLiC. Occasional papers* 44, 1-14. <http://doi.org/10.6092/unibo/amsacta/6944>.

- 12) 2022b: *Recounting Central Biographical Experiences: An Analysis of Retellings in Interviews with Second Generation German Speakers in Israel*. In: Ronan, Patricia/Ziegler, Evelyn (eds.), *Language and Identity in Migration Contexts*. Oxford, UK: Peter Lang, 343-360. [10.3726/b17256](https://doi.org/10.3726/b17256).
- 13) 2022c: *Der Zusammenhang zwischen Alter und Pausen in wiederholten Erzählungen*. In: Lombardi, Maria Cristina (ed.), *Ageing in Germanic Cultures and Languages*. (Thematic issue). *Annali. Sezione Germanica*, 32, 159-190. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i32.10012>.
- 14) 2021a: *Investigating Re-Elaborations and Re-Evaluations in Oral History Interviews Through Retellings*. In: Livne, Sharon/Kangisser Cohen, Sharon (eds.): *"I Still Have More to Say": Theory and Practice in Oral History Presented to Margalit Bejarano*. Jerusalem: Carmel, 147-165 [in ebraico].
- 15) 2021b: *Fenomeni di esitazione e forme narrative nelle interviste dell'Israelkorpus (2a generazione)*. In: Donnarumma, Raffaele/Romoli, Francesca (a cura di), *Interruzioni e cesure: fenomeni e pratiche della discontinuità in linguistica, letteratura e arti performative*. ILLA - Nuove Ricerche Umanistiche, 4. Pisa: Pisa University Press, 23-36. <https://www.pisauniversitypress.it/scheda-libro/autori-vari/interruzioni-e-cesure-978-883339-5630-575993.html>.
- 16) 2021c (con Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Ruth Maria Mell): *Korpora als Grundlage für das Lehren und Lernen von Deutsch als Fremdsprache*. In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 1(2), 1-4. <https://doi.org/10.48694/tujournals-88>.
- 17) 2021d (con Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Ruth Maria Mell): *Zeit für eine neue Zeitschrift? Die elektronische Zeitschrift KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache stellt sich vor*. In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 1(1), 1-5. <https://doi.org/10.26083/tuprints-00019473>.
- 18) 2020a: *Wiedererzählungen in deutsch-italienischen Interviews mit zweisprachigen Menschen*. In: Brambilla, Marina/Flinz, Carolina/Luppi, Rita (Hg.), *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 30. Napoli: UniorPress, 45-66. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i30.8218>.
- 19) 2020b (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten im Überblick*. In: Brambilla, Marina/Flinz, Carolina/Luppi, Rita (Hg.), *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 30. Napoli: UniorPress, 9-23. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i30.8213>.
- 20) 2017: *Memoria ed emozioni nelle testimonianze di Ari Rath: confronto fra due modalità narrative*. In: Koesters Gensini, Sabine E./Ponzi, Maria Francesca (a cura di), *La lingua emigrata. Ebrei tedescofoni in Israele: studi linguistici e narratologici*. Roma: Sapienza Università Editrice, 163-194. <https://doi.org/10.13133/9788893770392>.

TRADUZIONI

- 1) (submitted): *Hermann Langbein e la sua importanza per l'attività di informazione su Auschwitz*. Saggio di Brigitte Halbmayr. Traduzione ted>ita.

RECENSIONI

- 1) 2023a: Recensione a: Federica Cognola - Manuela Moroni, *Le particelle modali del tedesco. Caratteristiche formali, proprietà pragmatiche ed equivalenti funzionali in italiano*, Carocci editore, Roma 2022, pp. 240, € 25. In: *Studi Germanici*, 23. Osservatorio critico della germanistica, 330-334. https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/06/SG23_volume.pdf.
- 2) 2023b: Rezension zu: Mattfeldt, Anna/Schwegler, Carolin/Wanning, Barbeli (Hg.) (2021): *Natur, Umwelt, Nachhaltigkeit: Perspektiven auf Sprache, Diskurse und Kultur*. Berlin, Boston: De Gruyter, 374 S., ISBN 978-3-11-074034-9. In: *journal für lehrerInnenbildung*, 23(3), 128-135. <https://jlb-journallehrerinnenbildung.net/download?wpdm=1595>; <https://doi.org/10.35468/jlb-03-2023-rez1>.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI
COME RELATRICE

- 1) **(intervento accettato)** *XV. IVG-Kongress 2025. „Sprache und Literatur in Krisenzeiten - Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik“*, Graz, 20-27/07/2025. Relazione dal titolo “Fachsprachenkorpora des Wirtschaftsdeutsch in DaF am Beispiel des Projektes LEXECON” (con Ramona Pellegrino).
- 2) **(intervento accettato)** *The 28th International Congress of Onomastic Sciences*, University of Helsinki, 19-23/08/2024. Relazione dal titolo “Namen und Identitäts(re)konstruktion in Gesprächen mit Kindern des Kindertransports”.
- 3) **(intervento accettato)**, *7th Linguistic Colloquium LRI (Language, Region, Identity)*, Villa San Marco, Meran, 6-7/06/2024. Relazione dal titolo “Chronotopische Identitäten in Interviews mit Kindern des Kindertransports”.
- 4) **(poster accettato)** *Sixth International Conference on Corpora for Language and Aging (CLARe6)*, Universität Tübingen, 10-12/04/2024. Poster dal titolo “The corpora FEGB, IS, ISW and ISZ: Biographical interviews for migration linguistics, conversational and narrative analysis, and aging studies” (con Simona Leonardi, Ramona Pellegrino, Eva-Maria Thüne).
- 5) **(intervento accettato)** *Sixth International Conference on Corpora for Language and Aging (CLARe6)*, Universität Tübingen, 10-12/04/2024. Relazione dal titolo “On the triangulation age factors - multilingual memory - language competence in interviews with Kindertransportees”.
- 6) **(intervento accettato)** *International Conference on Language and Places: Multilingual Practices and Identity*, Wingate Campus, Netanya (Israel), 12-14/03/2024 (modalità online). Relazione dal titolo “Code-switching and positioning in the multilingual narratives of the corpus FEGB”.
- 7) *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven*, Università di Trento, 26-28/10/2023. Relazione dal titolo “Lohnt es sich? Zur Didaktisierung von es im DaF-Unterricht” (con Nicolò Calpestrati).
- 8) *Humboldt-Kolloquium Research Collaborations in Transition - Opportunities and Challenges for the Humboldt Network*, Roma, 21-23/09/2023. Relazione breve dal titolo “Multilingual Narration and Multilingual Memory in Biographical Accounts of Kindertransportees”.
- 9) **(seminario su invito)** *Seminari su linguaggio e patologia*, 06/06/2023 (modalità online). Relazione dal titolo “Pause e fattore età: uno studio longitudinale di analisi quantitativo-qualitativa”.
- 10) *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeit*, Universität Münster, 01-02//06/2023. Relazione dal titolo “Namenswechsel in der 2. Generation der Israel-Migrant*innen”.
- 11) *EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, Università degli Studi di Milano, 31/05-01/06/2023. Relazione dal titolo “Kollokationen zum Thema COVID-19 Deutsch-Italienisch kontrastiv”.
- 12) *Korpora und Gedächtnis. Beiträge aus der germanistischen Forschung*, Università di Torino, 17-18/11/2022. Relazione dal titolo “Überlegungen zur Rolle der Sprachkompetenz in nachfolgenden Erzählungen aus dem Israelkorpus”.
- 13) *Convegno internazionale CIRM La metafora nella comunicazione digitale*, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 20-21/10/2022. Relazione dal titolo “Rapporto con le lingue e costruzione identitaria: il ruolo delle metafore in interviste narrative con israeliani di lingua tedesca” (con Ramona Pellegrino).
- 14) *XX International AELFE Conference. Communication in the academic, professional and political spheres during pandemic times*, Università degli Studi di Pisa, 14-15/09/2022. Relazione dal titolo “Il corpus di testi in lingua tedesca del progetto Lexecon” (con Carolina Flinz e Ramona Pellegrino).
- 15) *Confini nelle lingue e tra le lingue (LV Congresso Internazionale SLI)*, Bressanone, 08-10/09/2022. Relazione breve + poster dal titolo “L’impiego di risorse lessicografiche per lo sviluppo della competenza plurilingue: alcune riflessioni”.

- 16) XVII. *Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)*, Wien, 15-20/08/2022. Relazione dal titolo "Fachsprachenkorpora in DaF".
- 17) XVII. *Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)*, Wien, 15-20/08/2022. Presentazione di rivista dal titolo "Die elektronische Zeitschrift *KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache* stellt sich vor" (con Carolina Flinz).
- 18) Graduate Conference *Dialoghi sull'identità*, Università di Trento, 05-07/04/2022 (modalità online). Relazione dal titolo "Identità culturali in divenire: la seconda generazione di parlanti tedescofoni in Israele".
- 19) *Chronotopoi. Orte und Erinnerungen im Israelkorpus*, Università degli Studi di Genova, 15-16/11/2021. Relazione dal titolo "Chronotopoi-Alignierung in Wiederholungsinterviews: Geschichten aus zweiter Hand".
- 20) *17th International Pragmatics Conference*, Wintherthur, 27/06/-02/07/2021 (modalità online). Relazione dal titolo "Prosodic Cues in Reported Speech: The Case of Retellings".
- 21) *Comunicazione Parlata 2020*, Università del Piemonte Orientale, 26-28/05/2021 (modalità online). Relazione dal titolo "The Prosodic Structure of Retellings: An Analysis Based on the Comparison of Subsequent Tellings of the Same Story".
- 22) *22. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung*, IDS Mannheim, 24-26/03/2021 (modalità online). Presentazione di progetto (Projektpräsentation) dal titolo "Prosodische Merkmale von Wiedererzählungen: Eine Fallstudie anhand von narrativen Interviews".
- 23) *Interruzioni e Cesure*, Università di Pisa, 11-13/12/2019. Relazione dal titolo "'Man hat mich nie gelassen, mein Vater zu sehen. Er war im Spital und äh er hatte gehabt äh drei Operationen'. Esempi di pause e fenomeni di esitazione nell'Israel Korpus".
- 24) *Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*, Universität Duisburg-Essen, 19-21/09/2019. Relazione dal titolo "Die Vergangenheit wiedererzählen: Berichte vom Migrationsverlauf der zweiten Generation deutschsprachiger Migranten nach Palästina/Israel".
- 25) *Oral History Colloquium*, Leo Baeck Institute (Gerusalemme), 20/06/2019. Relazione dal titolo "Telling and Retelling: A Comparison of Stories Told by Second Generation German-Speaking Jews in Israel in Different Interviews".
- 26) *Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik - 3. Korpus und Kanon. Literatur- und sprachwissenschaftliche Ansätze*, Villa Vigoni, 05-07/11/2018. Presentazione dal titolo "Die Wiedererzählung von Schlüssepisoden. Eine Analyse transmedialer narrativer Rekonstruktionen".
- 27) *Kontrastive Linguistik*, Università degli Studi di Milano, 25-26/10/2018. Relazione dal titolo "Wiedererzählungen in deutsch-italienischen Interviews".

WINTER/SUMMER SCHOOL

- Summer School nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*, Università degli Studi di Milano, 23-24/06/2022.
- International Summer School *Restitution, Reparations, Reparation - Towards a New Global Society?*, Villa Vigoni, 9-13/09/2021. Organizzazione: Cluster für Europaforschung (CEUS), Universität des Saarlandes; Villa Vigoni.

LEZIONI E SEMINARI

- A.A. 2023-24: Seminario (10 ore) sull'utilizzo di MAXQDA nell'ambito del corso German Linguistics (Prof.ssa Eva-Maria Thüne) del CdLM Language, Society and Communication (Università di Bologna).
- 10-11/03/2022: partecipazione all'incontro di fine semestre previsto nell'ambito del Progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge*

via *Terminological Resources* (TermiKnowledge), Universität Heidelberg.

- 13/05/2021: Lezione online (2 ore) per il corso di Traduzione Tedesca (MED II, LT) del Dott. Nicolò Calpestrati (Università degli Studi di Milano).
- 04/12/2020: Lezione online (2 ore) dal titolo *Gedächtnis und Erinnerung in Ari Rath's autobiographischen Zeugnissen. Vergleich zwischen zwei Erzählformen* per il corso German Linguistics 1 (LM) della Prof.ssa Eva-Maria Thüne (Università di Bologna).
- 26/03/2020: Partecipazione alla lezione online di Traduzione Tedesca (MED II) del Dott. Nicolò Calpestrati (Università degli Studi di Milano).
- 25/03/2019: Lezione (2 ore) dal titolo *Eine Einführung in die Textgrammatik...und ein kurzer Hinweis auf die Gesprächslinguistik* per il corso di Lingua Tedesca III (LT) della Prof.ssa Marina Marzia Brambilla (Università degli Studi di Milano).
- 21/03/2019: Lezione (2 ore) dal titolo *Eine Einführung in die Textgrammatik...und ein kurzer Hinweis auf die Gesprächslinguistik* per il corso di Lingua Tedesca II (LM) della Prof.ssa Marina Marzia Brambilla (Università degli Studi di Milano).

SEMINARI DOTTORALI

- 22/02/2024: Lezione dottorale trasversale (2 ore) dal titolo *Analisi quantitativo-qualitativa con MAXQDA. Esempi da corpora di interviste narrative* nell'ambito del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Moderne: Diversità e Inclusione - XXXIX ciclo (Università di Bologna).

PROGETTI DI RICERCA

- Da maggio 2022: Partecipazione al PRIN *LEXECON. The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century). Intra- and interlingual corpus-driven and corpus-based analysis with a focus on lexicon and argumentation*. Settori ERC: SH6_13; SH1_15; SH4_11. PI: Prof. Marco E. L. Guidi (Università degli Studi di Pisa).
- Dal 2022: Partecipazione al Progetto Internazionale *Orte und Erinnerungen - Eine Kartographie des Israelkorporus* (Coordinatrice: Prof.ssa Simona Leonardi): <https://kartografiedesisraelkorporus.wordpress.com/team/>.
- A.A. 2021-22: Partecipazione, in qualità di Student Assistant, al progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources* (TermiKnowledge) (PI: Prof. Mariusz Górnicz, University of Warsaw).
- A.A. 2020-21 (primo semestre): Partecipazione al corso *Rich Annotations in Discourse Analysis* nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community* (Coordinatori: Prof. Ekkehard Felder e Prof. Vahram Atayan, Heidelberg Universität).

COMITATI EDITORIALI

- Dal 2021: membro del Comitato Redazionale della rivista *KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache* (edita da Carolina Flinz e Britta Hufeisen): <https://kordaf.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/site/editorialteam/>.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

- Membro del Comitato Scientifico della *International Conference on Language and Places: Multilingual Practices and Identity*, Wingate Campus, Netanya (Israel), 12-14/03/2024: <https://languageandidentity2024.wordpress.com>.
- Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*, Università di Bologna, 14-15/12/2023: <https://eventi.unibo.it/metako-lingue-bologna-2023>.
- Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno *EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, Università degli Studi di Milano, 29/05-

01/06/2023: <http://europhras2023.unimi.it>.

- Membro del Comitato Organizzativo della Summer School nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*, Università degli Studi di Milano, 23-24/06/2022.
- Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno *L'eredità dell'orfano. Percorsi e comparazioni nella non fiction*, Università degli Studi di Milano, 08-09/06/2022.
- Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Dottorale *Vulnerabilità e resilienza: voci e pratiche dai margini*, Università degli Studi di Milano, 17-19/03/2021 (modalità online): <https://sites.unimi.it/resilienza/>.

PARTECIPAZIONE A PROCESSI DI PEER REVIEW

- 2023: Revisore ad hoc per le riviste *Linguistik Online* e *Muttersprache*.
- 2022: Revisore ad hoc per il volume *La comunicazione Parlata/Spoken Communication* (Aracne), per le riviste *Annali. Sezione Germanica* e *Odradek*.
- 2020: Revisore ad hoc per la rivista *Linguistik Online*.

INCARICHI ISTITUZIONALI (Università di Bologna)

- Dal 2024: Referente Docente del Dipartimento LILEC per il Progetto Alumni.
- Dal 2024: Membro della commissione AQ del CdLM Letterature Moderne Comparete e Postcoloniali.

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI PER PROCEDURE DI SELEZIONE (Dipartimento LILEC, Università di Bologna)

- 2023: Membro della commissione per i colloqui di ammissione (lingua: tedesco) al corso di LM Language, Society and Communication.
- 2023: Presidente della commissione per l'elezione di n. 1 rappresentante degli assegnisti di ricerca nel Consiglio di Dipartimento.
- 2023: Membro della commissione per l'assegnazione di incarichi di tutorato per l'A.A. 2023/24 (Lingua Tedesca).

CORSI

- 29/01/2021: Partecipazione alla *FOLKER-Schulung*, organizzata dal Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Mannheim) per l'utilizzo dell'editor di trascrizione FOLKER (modalità online).
- Settembre-dicembre 2020: Corso *Fachdeutsch Psycholinguistik* organizzato da DUO (Deutsch Uni Online), compreso nella borsa di studio DAAD.
- 09-10/05/2019: Partecipazione alla 4. *Forschungswerkstatt Ethnomethodologische Konversationsanalyse* (Universität Bielefeld).

AFFILIAZIONI

- Associazione Italiana di Germanistica (AIG)
- Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG)
- Società di Linguistica Italiana (SLI)
- Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata (GSCP)
- Membro del centro di ricerca CeSLiC - Centro di Studi Linguistico-Culturali, Ricerca - Prassi - Formazione (Università di Bologna) - sezione Germanistica.

ATTIVITÀ DI DIVULGAZIONE - TERZA MISSIONE

- 01/02/2022: Attività di traduzione consecutiva tedesco-italiano per l'intervento della relatrice Brigitte Halbmayr (Institut für Konfliktforschung, Wien), dal titolo "Hermann Langbein", in occasione del Convegno *Oltre il Lager. Attualità dell'impegno antifascista: alle radici della democrazia in Europa*, Fondazione Memoria della Deportazione di Milano (modalità online): <https://www.fondazionememoriadeportazione.it/it/eventi/oltre-il-lager-attualita-dellimpegno-antifascista-alle-radici-della-democrazia-in-europa/>.

- 16/11/2018: Partecipazione e breve intervento in occasione dell'evento *La lingua emigrata* per Bookcity (Milano).
- 07/10/2018: Partecipazione all'iniziativa *Il racconto di Sonja, ragazza di Villa Emma*, Nonantola (MO). Attività di traduzione italiano-tedesco per l'ospite e relatrice Sonja Borus; attività di traduzione tedesco-italiano per il pubblico durante gli interventi di Sonja Borus.

FINANZIAMENTI

- Vincitrice di un finanziamento della Humboldt Stiftung per partecipare all'Humboldt-Kolloquium *Research Collaborations in Transition - Opportunities and Challenges for the Humboldt Network*, Roma, 21-23/09/2023.
- Vincitrice di un finanziamento (*Teilnahmeunterstützung*) per partecipare alla *XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer* (IDT), Wien, 15-20/08/2022.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.

Bologna, li 01/03/2024